

# Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 9  
- **pozastavená platnosť priznaného práva**

Číslo žiadosti:	63/2019
Vysoká škola/fakulta:	Prešovská univerzita v Prešove / Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	30. 1. 2019; dodatok 6. 8. 2019
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

## Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
slovenský jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	slovenský jazyk a anglický jazyk	Mgr.

## Vyhodnotenie/overenie výsledkov prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov:

**KSP-A6** – garant spoločného základu študijného programu (ŠO prekladateľstvo a tlmočníctvo) v období do 31. 8. 2019 dovŕši vek 70 rokov;

**KSP-B11** – nepreukázanie súladu úrovne vedomostí schopností a zručností absolventov s profilom absolventa a a predpokladaným spôsobom uplatnenia absolventov a taktiež, ako vysoká škola študijným programom a spôsobom jeho uskutočňovania umožňuje takýto profil získať.

A6

Splnené.

Garant študijného programu (spoločný základ) – pôvodný:			
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.

Garant študijného programu (spoločný základ) – navrhovaný:			
Priezvisko a meno	BILÁ, Magdaléna	Tituly	prof. Dr. habil., PhD.
Rok narodenia	1953 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2018
Študijný odbor (titul docent)	jazykoveda	Rok udelenia	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky navrhovaného garanta:  
prof. Magdaléna BILÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	10	8
Počet výstupov kategórie A	13	10
Počet výstupov kategórie B	14	4
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov	13	12

v kategórii A			
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby		3	1
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni		0/2	0/2
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.			
1.	[AAA] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2013). <i>When Pragmatics Meets Prosody</i> (Discovering what text means to the speaker). Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.		
2.	[AAB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018). <i>The Conceptualizing of Conceptualization</i> (of linguistics metalanguage). Prešov : Filozofická fakulta PU. 220 s.		
3.	[ABB] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ A. – KÁŠOVÁ, M. – TOMÁŠIKOVÁ, S. – VOJTEK, D. – KOŽELOVÁ, A. (2015). Výskum viacsovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina); Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. In: <i>Viacsovné pomenovania v slovenčine</i> . Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57] – 127.		
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. (2018). Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? In: <i>Folia Linguistica et Litteraria – Časopis za nauku o jeziku i književnosti</i> (24), Filološki fakultet, Nikšić Universitet Crne Gore Faculty of Philology, Nikšić, University of Montenegro, s. 67 – 84.		
5.	[ADM] BILÁ M. – KAČMÁROVÁ, A. (2016). Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: <i>Russian journal of linguistics</i> . ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3, online, s. 164 – 175.		
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.			
1.	[AAA] BILÁ, M. (50 %) – KAČMÁROVÁ, A. 2013. <i>When Pragmatics Meets Prosody</i> (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.		
2.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2016. Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: <i>Russian journal of linguistics</i> . ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164 – 175.		
3.	[ADM] BILÁ, M. 2014. A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom / Magdaléna Bilá. - In: <i>Discourse and interaction</i> . - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5 – 17.		
4.	[ADM] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. 2014. Prosody-pragmatics interface in the sitcom discourse / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. In: <i>Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov : serija lingvistika</i> . ISSN 2312-9182. No. 4 (2014), s. 177 – 186.		
5.	[AAB] BILÁ, M. – KAČMÁROVÁ, A. – VAŇKOVÁ, I. (2018) <i>The Conceptualizing of Conceptualization</i> (of linguistics metalanguage). Prešov : Filozofická fakulta PU. 220 s.		
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.			
1.	KEGA 007PU-4/2015 – 2017 <i>Virtuálny interaktívny anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy</i> Pozícia v projekte: zodpovedná riešiteľka		
2.	APVV 0342 – 11-2015 <i>Slovník viacsovných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum)</i> Vedúci riešiteľ: prof. Mgr. Martin Ološtiak, PhD. Pozícia v projekte: spoluriešiteľka		
3.	VEGA 1/0475/08 <i>Komparatívna analýza vybraných suprasegmentálnych javov (dôrazu, vnútrovetnej pauzy a melódie) a ich syntaktického stvárnenia v angličtine, nemčine a slovenčine v sémanticky identických mikrotextových jednotkách hovorového štýlu</i> Pozícia v projekte: zodpovedná riešiteľka		
4.	031/2009/2.1/OPVaV <i>Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra</i> ITMS kód projektu: 26220120044. Pozícia v projekte: vedúca foneticko-fonologickej sekcie		
Garant študijného programu (jazyk) – bez zmeny			

<b>B11</b>	<p><b>Splnené.</b></p> <p>Prešovská univerzita v položke žiadosti II.63 pôvodne predostrela problematiku podmienok – prípravy, spracúvania, posudzovania a obhajoby diplomových prác. Identický text sa v čase posudzovania žiadosti nachádzal v položke II.61 s väzbami k vyhodnoteniu kritéria KSP-B9. Obsah a formulácie sa v oboch prípadoch viazali na posudzovanie kritéria KSP-A4 a KSP-A5.</p> <p>Vysoká škola na základe výzvy poskytla relevantné informácie o odstránení nedostatku. V prílohe č. 1 k listu 13173-2019/PU-59-2019 z 10. 7. 2019 uviedla: študijný program 2. stupňa <i>slovenský jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> je koncipovaný tak, aby jeho absolventovi umožnil uplatnenie v troch líniiach: <b>a)</b> prekladateľ a tlmočník, <b>b)</b> konferenčný tlmočník a <b>c)</b> tlmočník-sprevodca. Študijný program v slovakistickej profilácii pritom zabezpečuje kultivovanosť spisovnej komunikácie v písanej a hovorenej forme, hodnotenie jazykových prejavov v slovenčine z hľadiska noriem spisovného vyjadrovania a uplatňovania sociálno-komunikačných noriem, princípov efektívnej komunikácie a spoločenskej etikety.</p>
	<p>Absolvent sa uplatní v oblastiach, v ktorých sa vyžaduje profesionalita pri priamom i sprostredkovanom používaní spisovnej slovenčiny a komunikačná kompetencia v slovenskom a v cudzom jazyku. S ohľadom na štruktúru študijného programu je uplatnenie absolventov možné a reálne predovšetkým v organizáciách Ministerstva kultúry SR, v inštitúciách podporujúcich rozvíjanie slovenskej literatúry, kultúry a medzinárodných partnerstiev. Absolventi sa uplatnia ako kompetentní jazykí redaktori, korektori a editori, hovorcovia inštitúcií, tvorcovia obsahu webových stránok a propagačných podkladov, v mediálnej komunikačnej sfére a vo vybraných sektoroch štátnej a verejnej správy.</p> <p>Prostredníctvom špecifikácie požiadaviek kritéria KSP-B11 vysoká škola preukázala súlad úrovne vedomostí, schopností a zručností absolventov s profilom absolventa a predpokladaným spôsobom uplatnenia absolventov a taktiež, ako študijným programom a spôsobom jeho uskutočňovania umožňuje takýto profil získať. Požiadavka so vzťahom k pozastavenej platnosti práv v príslušnom študijnom programe tak bola splnená.</p>

### Závery:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	<p>Prijaté opatrenia <b>zaručujú</b> udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie.</p> <p><b>Odôvodnenie:</b></p> <p>Nahradenie garanta a špecifikácia požiadaviek o uplatnení absolventov sú primeranými opatreniami, ktoré postačujú na zabezpečovanie spôsobilosti v poskytovaní štúdií.</p>
Návrh odporúčania ministerstvu:	<b>Obnoviť</b> platnosť priznaného práva a <b>priznať</b> právo vysokej škole do NKA
Odporúčanie vysokej školy:	

### Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	8. 8. – 14. 8. 2019
Počet členov PS: <b>-15-</b> Zúčastnili sa: ( <i>prezenčná listina</i> ) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených <b>-15-</b>	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 15 -</b> proti: <b>- 0 -</b> zdržal/a sa: <b>- 0 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.